

[Texte]

The Canadian Space Agency will benefit Canadians, Canadian universities and the industry by the co-ordination function and the monitoring that they are able to do about our role in space.

L'Agence utilisera de façon encore plus efficace les ressources naturelles, humaines, scientifiques, technologiques et industrielles de toutes les régions du Canada.

There will be even greater concentration on the commercial opportunities of space and the application of space-developed and space-based technologies to other industries in Canada. You can see that happening now and it is going to continue. We will make a significant contribution to the whole industrial life of this country.

The Canadian Space Agency will give Canadians better value for investment. The agency is part of this government's commitment to improving science and technology and it will have a direct and indirect effect on every aspect of Canadian life.

• 1540

The bill before you, Bill C-16, is important legislation. It is about the future. It is important legislation because it links the hopes of our space program to the realization of the kinds of hopes we have for the country as a whole to go forward and not backwards.

L'Agence spatiale proposée est le moyen grâce auquel le Canada et les Canadiens continueront d'utiliser l'espace à leur profit.

It is the means by which Canada and Canadians will add to our understanding and appreciation of the nature of our universe.

C'est le moyen grâce auquel le Canada et les Canadiens compléteront les connaissances de l'humanité et lui permettront de les utiliser.

Bill C-16 is more than just legislation. It is a commitment by this Parliament to a strong, vital Canadian part in the future of mankind. We will continue to play our part as we move down the road, and dare we say that we want to play a significant part in humanity's age-old dream of advancing to the stars and understanding what is in the beyond.

Merci, monsieur le président.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister.

Est-ce que les autres témoins ont des déclarations à faire?

M. Larkin Kerwin (président de l'Agence spatiale canadienne): Monsieur le président, si vous le permettez, il serait peut-être utile pour les membres de votre distingué Comité de savoir un peu plus en détail

[Traduction]

L'Agence spatiale canadienne profitera aux Canadiens, aux universités et à l'industrie spatiale canadiennes en coordonnant, en planifiant et en contrôlant efficacement les investissements du Canada dans l'espace.

The Agency will make even more effective use of natural, human, scientific, technological and industrial resources in all parts of Canada.

Elle permettra de concentrer davantage les débouchés commerciaux de l'espace et d'appliquer à d'autres industries canadiennes les technologies mises au point dans l'espace et fondées sur l'espace. Il s'agit là d'une tendance qu'on peut constater actuellement et qui va continuer. Nous ferons un apport important à l'industrie canadienne dans son ensemble.

L'Agence spatiale canadienne fournira aux Canadiens une meilleure valeur pour leur investissement dans l'espace. L'Agence, qui témoigne de l'engagement pris par ce gouvernement de rehausser la qualité des sciences et de la technologie, aura des effets tangibles et intangibles sur tous les aspects de la vie des Canadiens.

Le projet de loi C-16 dont votre comité est saisi est important. Il est important car c'est une loi sur l'avenir. Cette législation est importante car elle fait le lien entre les espoirs et les rêves à l'origine du programme spatial canadien et les réalisations qui en découlent. Nous devons nous tourner vers l'avenir et non par le passé.

The proposed Canadian Space Agency is the means by which Canadian and Canadians will continue to use space for their benefit.

C'est le moyen qui permettra au Canada et à tous les Canadiens de faire en sorte que l'humanité comprendra et appréciera mieux la planète et l'univers.

It is the means by which Canada and Canadians will add to humanity's knowledge and to humanity's use of knowledge.

Le projet de loi C-16 est plus qu'une simple loi. C'est l'engagement de cette législature de veiller à ce que le Canada joue un rôle fort, vital dans l'avenir de l'humanité. Nous continuerons de faire notre part; nous allons jouer un rôle important dans le rêve vieux comme le monde d'atteindre des étoiles.

Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur le ministre, merci beaucoup.

Do the other witnesses have statements to make?

Mr. Larkin Kerwin (President of the Canadian Space Agency): Mr. Chairman, with your permission, it might be helpful for the members of your distinguished committee to understand a bit more fully how it is that